

РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

УДК 811.111'38

Меркурьева Н.Ю.

Столичный институт иностранных языков (г. Москва)

О МЕСТЕ ПРИСОЕДИНЁННОГО ВОПРОСА В ПРЕДЛОЖЕНИИ

Аннотация. Работа посвящена одному из аспектов грамматики присоединённого вопроса английского языка – его положению в предложении. Ранее было показано, что в современной речи для присоединённого вопроса характерна подвижность, вклинивание в основную конструкцию – опорное предложение. В работе исследуется положение присоединённого вопроса в предложении в различные исторические периоды, начиная с начала новоянглийского периода (примерно 1500 г.) и заканчивая 1880-ми годами. Анализируются особенности, касающиеся положения присоединённых вопросов в литературных произведениях различных эпох.

Ключевые слова: синтаксис сложного предложения, исторический синтаксис английского языка, вопросительное предложение, присоединённый вопрос, диахрония присоединённых вопросов.

N. Merkuryeva

The Metropolitan Institute of Foreign Languages, Moscow

THE POSITION OF THE TAG-QUESTION IN A SENTENCE

Abstract. The article is devoted to one of the aspects of tag-question grammar – its position in a sentence. As it has been shown, in modern English the tag-question is characterized by shifting position. Although most frequently it occurs at the end of the structure, it is very often placed in the middle of the sentence after the part of the sentence it is connected with. In the article some peculiarities of tag-questions position in various periods are discussed. Sentences containing tag-questions from works of British writers of the period from 1500 till 1880 are analysed.

Key words: compound sentence syntax, historical syntax of the English language, interrogative question, tag-question, tag-question diachrony.

Как известно, присоединённый вопрос / tag-question – широко распространённое явление современного английского языка и разговорной речи. Место присоединённого вопроса в предложении может быть различным.

Наиболее часто встречающееся расположение – непосредственно после опорного предложения, к которому присоединённый вопрос относится, независимо от того, насколько сложна предикативная конструкция в целом: “Ask for twenty thousand, **will you?**”, “Get the chief radar operator up here, **will you, and let me talk to him.**”, или же в концовке всей конструкции: “Well, keep Junior here off the controls while I serve coffee, **won't you?**” (1967 Castle, Hailey [44, p. 26, 82, 21]).

Такую же позицию присоединённого вопроса отмечают авторы «Universals of Human Language» и «A Grammar of Contemporary English», рассматривая примеры, где опорное предложение содержит *that*-придаточное. В частности, отмечены случаи, в которых подлежащее главного предложения представлено местоимением 1-го лица единственного числа со сказуемым типа *suppose*. Тогда присоединённая вопросительная часть включает слова-заместители главных членов придаточного предложения и помещается после него: *I don't suppose the Yankees will win, will they?* *I don't know that there's anything he can do about it, is there?* *I suppose you're not serious, are you?* [7, с. 392; 8, с. 160].

Исследователи также отмечают общую особенность присоединённого вопроса современного английского языка – его подвижность, вклинивание в основную конструкцию. В частности, Л.П. Бердникова показала, что

примерно 30% присоединённых вопросов не следуют за основной структурой, а вклиниваются в неё. Назначение присоединённого вопроса при этом – выделение центра вопросительности (под центром вопросительности понимается запрос об информации, который складывается из указания на отсутствие или недостаточность информации в определённом месте предложения и побуждения собеседника к восполнению информационного провала, то есть к ответу), ограничение его и препятствие его расширению: *It was a windy night, was it not, on October fourteenth?* (Christie). *A windy night* входит в центр вопросительности, а о словах *on October fourteenth* нет запроса. Автор отмечает, что присоединённый вопрос всегда выделяет одно сказуемое, и даже при двух однородных сказуемых расчленённый вопрос имеет один глагольный центр вопросительности: *But I remember now. Bolivia – he shot a man, didn't he, and lost the transport?* (Galsworthy) [1, с. 10, 27, 29]. Таким образом, присоединённый вопрос относится не ко всему опорному предложению, а только к той части, которую говорящий хочет выделить.

Представляется интересным проследить положение присоединённого вопроса в предложении, начиная со времени его появления в письменных источниках. Ранее было показано, что присоединённые вопросы в древнеанглийских и среднеанглийских письменных памятниках не найдены; появление присоединённых вопросов относят к началу новоанглийского периода [4, с. 10; 3, с. 140–141; 9, с. 174–177, 275–278]. Поэтому обратимся к конструкциям с присоединёнными вопросами, употребляемым авторами

в различные исторические периоды, начиная с периода Возрождения (далее использована периодизация в соответствии с источниками [2; 5; 6]).

В произведениях периода Ренессанса (1485–1660 гг.) присоединённый вопрос, оформляющий простое опорное предложение, помещается только в концовке конструкции: “*Blinde men should iudge no coloures: should they nat?*” (1562 Heywood John, *Three hundred epigrams* [14, p. 166]); “*I sent him a full answer by you, did I not?*” (1552 Udall Nicholas, *Ralph Roister Doister* [20, p. 60])¹.

Если опорное предложение является сложным, то присоединённый вопрос также размещается только в конце конструкции. При этом присоединённая часть может лексически и грамматически быть связана с разными клаузами. Если предложение содержит клаузму *I think, I hope, I trust*, то чаще всего присоединённый вопрос будет связан с придаточной частью: “*I ha’ sworn I’ll ha’t, and I hope you will not let my oaths be cracked in the ring, will you?*” (1604 Dekker Thomas, *The Honest Whore* [11, p. 134]); “*I think it is good morrow, is it not?*” (1598 Shakespeare, *Henry IV* [17]); “*Why, and I trust I may go too, may I not?*” (1594 Shakespeare, *The Taming of the Shrew* [18]); “*I think you’ll take his part, will you not?*” (1607 Beaumont Francis, *The Knight of the Burning Pestle* [10, p. 67]).

Несколько реже, как в примере “*Thou thinkst thou maist be as fawcy with me as my Buffe Ierkin, to sit vpon me, dost?*” (1602 Dekker Thomas, *The Vntrussing of the Humorous Poet* [13,

p. 230]), присоединённый вопрос связан с *Thou thinkst*. Таким образом, только опираясь на грамматические и лексические характеристики присоединённого вопроса, слушающий или читающий понимает, по поводу какой части высказывания говорящий делает запрос. При этом часть, по поводу которой делается запрос, может отстоять от вопросительной части на 15–21 словоформу: “*You could for a need study a speech of some dozen lines or sixteen lines, which I would set down and insert in’t, could you not?*” (1601 Shakespeare, *Hamlet* [16]); “*This might be the pate of a politician, which this ass now oerreaches; one that would circumvent God, might it not?*” (1601 Shakespeare, *Hamlet* [16]); “*This might be my Lord Such-a-one, that praised my Lord Such-a-one’s horse when’a meant to beg it, might it not?*” (1601 Shakespeare, *Hamlet* [16]). Вполне может быть, что такая форма являлась «полусинтетической», то есть основанной на существующих явлениях устной речи, но пригодной только для письменной речи и только в ней встречающейся.

Итак, в период Ренессанса присоединённый вопрос занимает только финальную позицию в предложении. Изредка после него ставится обращение: “*Oh, that was the story of Jone and the wall, was it not, George?*” (1607 Beaumont Francis, *The Knight of the Burning Pestle* [10, p. 60]). Обращение может также стоять и перед присоединённым вопросом, как в примере “*You both are married, Lacy, art thou not?*” (1599 Dekker Thomas, *The Shoemaker’s Holiday* [12, p. 84]). Вклинивание присоединённого вопроса в основную конструкцию, столь типичное для современной речи, в этот период не наблюдается. Однако

¹ Здесь и далее для цитируемых примеров указываются год написания, автор, название произведения, страница.

можно отметить уже существующие тенденции вклинивания предложений с прямым порядком слов, позволяющие предположить возможную подвижность присоединённого вопроса в дальнейшем: “Of the dewkdom of loreynoon, *I vndistonde*, was borne;...” (1477 Norton Thomas, *The Ordinal of Alchemy* [15]); “Ye could not else, *I wot*, with me endure” (1516 Skelton John, *Magnificence* [19, p. 173]).

В период Реставрации (1660–1688 гг.) по-прежнему реализуется только финальная позиция присоединённого вопроса. Увеличивается частотность примеров с обращением, стоящим в пре- или постпозиции к присоединённому вопросу: “Then I suppose, Brother, you travel through Muscovy to learn Fashions, *don't you*, Brother?”; “What, you won't leave me so soon, my Dear, *will ye?*” (1700 Farquhar George, *Constant Couple* [22, p. 18, 45]); “She came in a coach, *did she not*, Madam?” (1700 Farquhar George, *Love and a Bottle* [23, p. 36]). В середину предложения по-прежнему вклинивается пока ещё только предложение с прямым порядком слов: “Why, (cry'd Lucy,) you don't mean, *I hope*, to leave me with his Majesty of Bantam?” (1683 Behn Afra, *The Court of the King Bantam* [21, p. 421]).

В период Раннего Просвещения (1688–1730-е гг.) присоединённый вопрос начинает вклиниваться в основную структуру: “Thou wilt not hang me, *wilt thou*, wrongfully?”; “Thou would'st not take my Name from me, *would'st thou?* – ‘till I have done with it” (1717 Centlivre Susanna, *A Bold Stroke for a Wife* [24, p. 256–257]). Пока это является индивидуальным стилем автора и встречается ситуативно.

В этот же период появляется форма *d'ye hear*, которая получает распространение: “I'll leave your Old Friend with you. – Humphrey – don't let him stir, *d'ye hear*: Your Servant, your Servant.” (1723 Steele Richard, *The Conscious Lovers* [30, p. 17]), “Some body knocks; - *d'ye hear*, I am at home to no body to-day, but him.” (1731 Lillo George, *The History of George Barnwell* [27, p. 111]).

В период Позднего Просвещения (1740-е–1760-е гг.) расширяется круг присоединённых вопросов, вклинивающихся в основную структуру: “'Tis cool, sir, *isn't?* – rather chill somehow!” (1775 Sheridan Richard, *The Rivals* [29, p. 40]); “Very well: take his presents home to him; and *do you hear?* Bring me back all the foolish letters I writ to him.” (1761 Murphy Arthur, *All in the Wrong* [28, p. 336]) “Now, neighbours, here's a pretty rascal; this same Mug, because, *d'ye see*, state affairs would not jog glibly without laying a farthing a quart upon ale;” (1763 Foote Samuel, *The Mayor of Garratt* [26, p. 23]).

В период 1770-1830 гг. присоединённый вопрос в середине основной структуры становится распространённым явлением. Теперь это не только краткие предикативные структуры, как в следующих примерах: “But now thou knowest my drift, thou wilt resume thine own original plan, *wilt thou not?* – Thou hast nothing, thou seest, to fear from my interference.” (1819 Scott Walter, *Ivanhoe* [36, p. 232]); “But the fairer and the more spotless the victim, *is it not*, my sister, the more worthy of acceptance?” (1820 Scott Walter, *The Abbot* [35, p. 108]); “Don't you mind 'un, zur, *don't ye* – he be's intoxicated.” (1797 Morton Thomas, *Cure for the Heart Ache* [34, p. 11]); “It seems that travelling somewhere about Geneva, he came

to some pretty green spot, or nook, where a willow, or something, hung so fantastically and invitingly over a steam – *was it?* – or a rock? – no matter...” (1823 Lamb Charles, *The Essays of Elia* [32, p. 212]). Полное вопросительное предложение с инверсией также может вклиниваться в основную структуру: “Trace it then to its lucky landing – *at Lyons shall we say?* – I have not the map before me.” (1823 Lamb Charles, *The Essays of Elia* [32, p. 121]); “What a proposal was this to a wife---to a wife, *did I say?* alas, to a lover---a wild and extravagant lover!” (1783 Lee Sophia, *The Recess* [33, p. 223]); “Trite as the counsel was, and impossible, as one should think, to be missed on, - *shall I confess?* in this emergency, it was to me as if an angel had spoken.” (1833 Lamb Charles, *The Last Essay of Elia* [31, p. 121]); “I was present – *at what would you imagine?* – at an angel’s gossiping.” (1833 Lamb Charles, *The Last Essay of Elia* [31, p. 183]); “Here, Urfried – hag – fiend of a Saxon witch – *hearest me not?* – tend me this bedridden fellow.” (1819 Scott Walter, *Ivanhoe* [36, p. 331]); “Peter, I say, *dost thou not hear?* – it is thy gossip, Father Philip, who calls thee.” (1820 Scott Walter, *The Monastery* [37, p. 48]).

В период Раннего Просвещения появляются примеры, в которых присоединённая часть начинает отделяться от опорного предложения словами автора: “Why, you would not be so impudent, you jade you,” says I, “*would you?*” (1724 Defoe Daniel, *Roxana* [25, p. 41]). До 1830-х гг. количество таких примеров невелико: “A relative of Lady Margaret Bellenden,” replied Morton. “*is he not?*” (1820 Scott Walter, *Old Mortality* [38, p. 379]).

В Викторианский период (1837–1880 гг.) отделение опорной и присоединённой частей словами автора

становится нормой и встречается достаточно часто: “Well, that was a strange dream,’ said Mrs. Cadurcis; ‘*was it not, Doctor?*” (1837 Disraeli Benjamin, *Venetia* [43, p. 67]); “How do they call him?” said the landlady. “Biraud, *is it not?*” (1857 Dickens Charles, *Little Dorrit* [42, p. 66]); “I think so,” answered Florence. “*Don’t you?* What do you think?” (1848 Dickens Charles, *Dombey and Son* [41, p. 40]). Вклинивание присоединённого вопроса в основную конструкцию, в общем, соответствует современным вариантам употребления: “I mentioned – *didn’t I?* – that I had heard something on my road to his house.” (1856 Collins Wilkie, *The Frozen Deep* [39, p. 98]); “We none of us know – *do we?* – how soon we may want a friend.” (1887 Collins Wilkie, *The Ghost’s Touch* [40, p. 261]).

Таким образом, в современной речи говорящий (пишущий) может располагать присоединённый вопрос согласнo своему намерению – относя его ко всему опорному предложению, или же выделяя ту часть опорного предложения, по поводу которой делается запрос, таким образом формируя «центр вопросительности». Присоединённый вопрос не всегда мог располагаться около такого «центра». Для письменных памятников Ранненовоязычного периода характерно расположение присоединённого вопроса только в концовке конструкции. В художественных произведениях периода Ренессанса (1485–1660 гг.), а также периода Реставрации (1660–1688 гг.) реализовывалось только финальное положение присоединённого вопроса, независимо от состава опорного предложения. С течением времени присоединённый вопрос приобрёл свойство вклиниваться в опорное предложе-

ние, «приближаясь» к той его части, которую говорящий (пишущий) хотел выделить. Первые свидетельства этого процесса встретились нам в художественных текстах периода Раннего Просвещения (1688–1730-е гг.). В период Позднего Просвещения (1730-е–1760-е гг.) разнообразие присоединённых вопросов, вклинивающихся в основную структуру, увеличилось, и к периоду 1770–1830 гг. присоединённый вопрос в середине основной структуры стал довольно распространённым явлением. В произведениях Викторианского периода (1837–1880 гг.) положение присоединённого вопроса в предложении, в общем, уже соответствовало современному.

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ:

Литература:

- Бердникова Л.П. Подтвердительные вопросы в современном английском языке: автореф. дис... канд. филол. наук. – М., 1972. – 33 с.
 - История английской литературы. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1943. – Т. 1–3.
 - Писанко Н.И. Модально-экспрессивные значения некоторых общепросительных предложений современного английского языка: дис... канд. филол. наук. – Томск, 1971. – 257 с.
 - Рейнланд Р.Л. Вопросительное предложение в английском языке: автореф. дис... канд. филол. наук. – М., 1961. – 16 с.
 - Утевская Н.Л. English and American Literature. – СПб.: Антология, 2009. – 400 с.
 - Brodey K., Margaretti F. Focus on English and American Literature. – М.: Айрис-Пресс, 2003. – 400 p.
 - Quirk R. et al. A Grammar of Contemporary English / Quirk R., Greenbaum S., Leech G. and J. Svartvik. – London: Longman, 1972. – 1120 p.
 - Universals of Human Language. V. 4. Syntax. – California, Stanford: Stanford University Press, 1978. – 667 p.
 - Visser F.Th. An historical syntax of the English Language. – Brill, 2002. – V. 1. – 657 p.
- Источники языкового материала:*
- Период Ренессанса
- Beaumont Francis. The Knight of the Burning Pestle. Three Elizabethan Plays. – London: Thomas Nelson&Sons, 1938. – 287 p.
 - Dekker Thomas. The Honest Whore. The Best Plays of the Old Dramatists. Thomas Dekker. – London: T. Fisher, 18--.. – 473 p.
 - Dekker Thomas. The Shoemaker's Holiday. The Best Plays of the Old Dramatists. Thomas Dekker. – London: T. Fisher, 18--.. – 473 p.
 - Dekker Thomas. The Vntrussing of the Humorous Poet. Dekker's Dramatic Works in four vol. – London: John Pearson, 1873. – V. 1. – 340 p.
 - Heywood John. Three hundred epigrams. John Heywood's Works and Miscellaneous Short Poems. – Urbana: The University of Illinois Press, 1956. – 297 p.
 - Norton Thomas. The Ordinal of Alchemy. Thomas Norton's Ordinal of Alchemy. – Oxford: Oxford University Press, 1975. – 125 p.
 - Shakespeare William. Hamlet. The Complete Works of Shakespeare. – Chicago: University of Chicago, 1973.
 - Shakespeare William. Henry IV. The Complete Works of Shakespeare. – Chicago: University of Chicago, 1973.
 - Shakespeare William. The Taming of the Shrew. The Complete Works of Shakespeare. – Chicago: University of Chicago, 1973.
 - Skelton John. Magnificence. The complete Poems of John Skelton. – London: J.M. Dent and Sons ltd, 1948. – 446 p.
 - Udall Nicholas. Ralph Roister Doister. The Dramatic Writings of Nicholas Udall. –

London: Ed. John S. Farmer, 1907. – 160 p.

Период Реставрации

21. Behn Afra. *The Court of the King of Bantam*. – London: R. Wellington, 1700. – 464 p.
22. Farquhar George. *Constant Couple. The Works of Late Ingenious Mr. George Farquhar*. – London, 1710. – 156 p.
23. Farquhar George. *Love and a Bottle. The Works of Late Ingenious Mr. George Farquhar*. – London, 1710. – 156 p.

Эпоха Просвещения

24. Centlivre Susanna. *A Bold Stroke for a Wife. The Dramatic Works of Celebrated Mrs. Centlivre*. V. 3. – London: John Pearson, 1872. – 372 p.
25. Defoe Daniel. *The Fortunate Mistress: or, a History of the Life and Vast Variety of Fortunes of Mademoiselle de Beleau (Roxana)*. – London: T. Warner, 1724. – 413 p.
26. Foote Samuel. *The Mayor of Garratt*. *British Theatre*. – Leipsig: J.S. Wassermann, 17---. – 28 p.
27. Lillo George. *The History of George Barnwell. The Works of Mr. George Lillo in two volumes*. V. 1. – London: T. Davies, 1775. – 303 p.
28. Murphy Arthur. *All in the Wrong. The Works of Arthur Murphy in seven volumes*. V. 3. – London: T. Cadell, 1786.
29. Sheridan Richard. *The Rivals. The Works of the Late Right Honourable Richard Brinsley Sheridan*. – Leipsig: Ernest Fleischer, 1833. – 230 p.
30. Steele Richard. *The Conscious Lovers*. – London: J. Tonson, 1723. – 86 p.

1770-e–1830-e гг.

31. Lamb Charles. *The Last Essays of Elia*. – London: J.M. Dent&Co, 1906. – 254 p.
32. Lamb Charles. *The Essays of Elia*. – London: J.M. Dent&Co, 1906. – 294 p.
33. Lee Sophia. *The Recess; or, a Tale of Other*

Times. V. 1. – London: T. Cadell, 1786. – 263 p.

34. Morton Thomas. *Cure for the Heart Ache*. *British Theatre*. V. 35. – London: Longman, 18---. – 82 p.
35. Scott Walter. *The Abbot*. V. 9. – London: Bradbury, Agnew& Co, 1877. – 552 p.
36. Scott Walter. *Ivanhoe*. V. 7. – London: Bradbury, Agnew& Co, 1877. – 572 p.
37. Scott Walter. *The Monastery*. V. 8. – London: Bradbury, Agnew& Co, 1877. – 479 p.
38. Scott Walter. *Old Mortality*. V. 3. – London: Bradbury, Agnew& Co, 1877. – 517 p.

Викторианский период

39. Collins Wilkie. *The Frozen Deep. Collections of British Authors. The Frozen Deep and Other Stories*. – Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1874. – 316 p.
40. Collins Wilkie. *The Ghost Touch. Collections of British Authors*. – Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1887. – 279 p.
41. Dickens Charles. *Dombey and Son*. V. 8. – London: Chapman and Hall, 1873. – 449 p.
42. Dickens Charles. *Little Dorrit*. V. 11. – London: Chapman and Hall, 1873. – 423 p.
43. Disraeli Benjamin. *Venetia*. V. 1. *Embracing Novels, Romances, Plays, Short Stories and Great Speeches*. – London: M. Walter Dunne, 1904. – 435 p.

XX век

44. Castle J., Hailey A. *Flight into Danger*. – London: Pan Books, 1967. – 140 p.